

## Lena

(Munkászavargás 1912 április 4-én)

— Demján Bjednij —

Beleszaladt a dőre kés  
 És meghalt nevedben Szabadság.  
 Hiába várja öletés,  
 Csak nézik a frissen takadt ták,  
 Hogy hül ki a két meleg szem,  
 A győzelmet már nem várja ki,  
 Mintha szólna: „Nem verekszem  
 Tovább világ proletárjai.“  
 Körötte holtest-piramis,  
 A vér a sárba szórja hiborát,  
 Mellette fekszik fia is  
 S rajtuk rekedt szél sipol át.  
 A bamba nap ragyog tovább,  
 De legyen százszor nyomorúttabb,  
 Ki elteiejt, te szomorú nap,  
 S nem vágja rá a nyomorútnak  
 A bosszú véres ostorát.

Fordította: ZELEY FERENC

## Az üzem

— Vasziljevics V. Kázin —

Ideges kürtjével mozdul,  
 Riad hajnalban a gyár,  
 Rőt fala, a roppant kontúr,  
 Dolgozók hadára vár.  
 A kapunál egy hadsereg lép,  
 Itt minden munkást ő fog át  
 S jönnek, hogy állőre verjék  
 A ritmus lázas hőfokát.  
 Zúg a szél, zúg egyre mind  
 A rónára s a hegyre kint.  
 A láng ég,  
 Mint meleg halánték  
 S kráterében  
 Érik át  
 És a gyárnak hátterében  
 Ott áll az egész világ.

Fordította: ZELEY FERENC